༄༅། །འཇམ་དཔལ་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའི་སྒྲུབ་ཐབས་ཤིན་ཏུ་བསྡུས་པ་ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ།

A Brief Practice of Manjushri Jñana Sattva called The Wisdom of Light

བླ་མ་འཇམ་མགོན་དབྱེར་མེད་ལ་བཏུད་ནས། །ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའི་སྒྲུབ་ཐབས་མདོར་བསྡུས་བྱི།།
བདེ་བའི་སྐྱེན་ལ་སྐྱབས་སེམས་སྟོན་འགྱོ་བས། །ཤུ་ཆུའི་སྟགས་བརྟོད་སྟོང་ཉིད་དོན་ལ་བལྟ།།

I prostrate to the guru inseparable from Manjushri. This is the short practice of the heroic wisdom being.

Sit in the proper position, recite the preliminary prayers of refuge and bodhicitta,
then meditate in the state of emptiness, free from all dualistic conceptions.

REFUGE AND BODHICITTA

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།།

sang gye chö dang tsog kyi chog nam la / jang chub bar du dag ni kyap su chi

In the Buddha, Dharma, and Sangha most excellent, I take refuge until enlightenment is reached.

བདག་གི་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

dag gi jyin sog gyi pa'i sö nam kyi / dro la phen chir sang gye drub par shog

By the merit of generosity and other good deeds, may I attain Buddhahood for the sake of all sentient beings.

ཅེས་ལན་གསུམ་བརྗོད།

Recite three times.

THE FOUR IMMEASURABLES

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱུ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།

ma nam kha dang nyam pa'i sem chen tham che de wa dang de wa'i gyu dang den par gyur chig

May all mother sentient beings, boundless as the sky, have happiness and the cause of happiness.

སྡུག་བསྔལ་དང་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱུ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །སྡུག་བསྔལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

dug ngel dang dug ngel gyi gyu dang drel war gyur chig / dug ngel me pa'i de wa dang mi drel war gyur chig

May they be liberated from suffering and the causes of suffering.
May they never be separated from the happiness that is free from sorrow.

ཉེ་རིང་ཆགས་སྡང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྙོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

nye ring chag dang nyi dang drel wa'i tang nyom la ne par gyur chig

May they rest in equanimity, free from attachment and aversion.

ཅིས་ལན་གསུམ་བརྗོད།

Recite three times.

MEDITATION ON ALL-PERVADING EMPTINESS

ཨོཾ་ཤཱུ་ན྄་ཏཱ་ཛྙཱ་ན་བཛྲ་སྭ་བྷཱ་ཝ་ཨཱཏྨ་ཀོ་ཧཾ།

oṁ śunyātā jñānā vajra svabhāva ātmako haṁ

VISUALIZATION

སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྣ་ཚོགས་པདྨ་དང་། །ཟླ་ཉིའི་གདན་སྟེང་རང་རིག་མུ་དམར་སེར།།

tong pa'i ngang le na tshog pe ma dang / da nyi'i den teng rang rig mum mar ser

From the all-pervading emptiness, a many-colored lotus appears. On the lotus are moon and sun discs

འོད་ཟེར་རབ་འབར་དེ་ལས་འོད་འཕྲེང་འཕྲོས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་མཆོད་འགྲོ་དྲུག་སྦྲིབ་པ་སྦྱངས།།

wö zer rab bar de le wö treng trö / gyel wa kun chö dro drug drib pa jyang

surmounted by an orange-colored MUM syllable – the nature of my own awareness wisdom.
The luminous syllable radiates colored light in all directions.

ཚུར་འདུས་ཡོངས་སྒྱུར་བདག་ཉིད་འཇམ་དཔལ་དབྱངས། །བཅོ་མ་གསེར་མདོག་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པ།།

tshur dü yong gyur dag nyi jam pel yang / tso ma ser dog zhel chig chag nyi pa

It is offered to all the buddhas and purifies all obscurations in the six realms.
The light returns and is absorbed into the syllables, and I become Manjushri, brilliantly golden in color

གཡས་པ་ཤེས་རབ་རལ་གྲི་དཔུང་ཐད་འཕྱར། །གཡོན་པ་ཐུགས་ཀར་མཐེབ་སྲིན་ཨུཏྤལའི།།

ye pa she rab rel dri pung the char / yön pa thug kar theb sin ut pa la'i

with one face and two arms. My right hand raises the wisdom-sword above my shoulder and my left hand,

ཡུ་བ་ནས་འཛིན་གེ་སར་དཔུང་གཡོན་ཐད། །འཛམ་ལྡེང་སྟོང་ཕྲག་བརྒྱ་པའི་སྒེགས་བམ་ཅན།།

yu wa ne dzin ge sar pung yon the / dzum teng tong drag gya pa'i leg bam chen

raised to the heart level, holds between the thumb and ring-finger the long stem of a lotus

ཟུར་ཕྱུད་ལྟ་བཅས་མཐོན་མཐིང་ཐོར་ཚུགས་མཛེས། །སྣ་ཚོགས་རིན་ཆེན་རྒྱན་དང་དར་གྱི་སྒྲུབས།།

zur phu nga che thön thing thor tsug dze / na tsog rin chen gyen dang dar gyi lub

that blossoms at my left shoulder. On the lotus is the one hundred thousand verse Prajña Paramita text. I am wearing a five-pointed crown adorned with a blue-black top knot, and am cloaked with silken robes

རྡོར་སྐྱིལ་ཤི་འཛམ་མཚན་དབེའི་གཟབ་བའི། །གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་དཀར་དམར་མཐིང་མཚན་ལས།།

dor kyil shi dzum tsen pe'i zi bar wa'i / ne sum dru sum kar mar thing tshen le

and precious ornaments. Seated in the vajra position with smiling countenance, I radiate the glorious signs

འོད་འཕྲོས་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་སྤྲུན་དྲངས་གྱུར། །ཛཿཧཱུྃ་བཾ་ཧོཿབདག་དང་གཉིས་མེད་ཐིམ།།

wö trö ye she sem pa chen trang gyur / dza hung bam ho dag dang nyi me thim

of the buddhas. At the three special places are the white, red, and blue colored syllables. Lights radiate

སྣར་ཡང་ཐུགས་ལས་འོད་འཕྲོས་རིགས་ལྔའི་ལྷ། །སྤྱན་དྲངས་མེ་ཏོག་སྦྲོས་དང་མར་མེ་དྲི།།

lar yang thug le wö tro rig nga'i lha / chen drang me tog pö dang mar me tri

from the syllables, inviting the divine wisdom being, who dissolves inseparably into me with the syllables **DZA HUNG BAM HO**. Again, the three-colored lights radiate and invite the buddhas of the five families to appear in front of me.

ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་དང་བཅས་མཆོད་པ་འབུལ།།

zhel ze röl mo dang che chö pa bul

I offer flowers, incense, light, scented water, nourishing cakes, and music to them.

ཨོཾ་སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཨ་བྷི་ཥིཉྩ་ཏུ་མཾ།

oṁ sarva tathāgata abhiṣiñca tu maṁ

OM All the Tathagatas, please grant the abhisheika MAM

ཞེས་གསོལ་བུམ་ཆུས་སྤྱི་བོ་ནས་དབང་བསྐུར། །སྐུ་གང་དྲི་མ་དག་ཅིང་ཆུ་ལྷག་མ།།

zhe sol bum chü chi wo ne wang kur / ku gang tri ma dag ching chu lhag ma

By this request, I am empowered by the buddhas, who pour the vase nectar on the crown of my head, filling my

སྤྱི་བོར་འཁྱིལ་ལས་སྣམ་སྣང་དབུ་བརྒྱན་ཅིང་། །དབང་ལྷ་བདག་གི་ལུས་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།།

chi wor khyil le nam nang u gyen ching / wang lha dag gi lü la thim par gyur

whole body with nectar and purifying all the obscurations. The nectar overflows at the crown of my head, becoming Buddha Vairochana. The buddhas of empowerment then dissolve into me.

OFFERINGS

ཨོཾ་མཉྫུཤྲཱི་ཛྙཱནཱ་སཏྭ་བཛྲ་ཨརྒྷཾ། པཱདཾ། པུཥྤེ། དྷཱུཔེ། ཨཱ་ལོ་ཀེ། གནྡྷེ། ནཻ་ཝེ་དྱེ། ཤབྡ། སརྦ་པཱུ་ཛ་མེ་གྷ་ས་མུ་དྲཱ་སྦ་ར་ཎ་ས་མ་ཡེ་ཧཱུྃ།

oṁ mañjuśrī jñānāsattva vajra arghaṁ pādaṁ puṣpe dhūpe āloke gandhe naiwedye śabda

sarva pūja megha samudrā spharaṇa samaye hūṁ

LONG PRAISE

གང་གི་བློ་གྲོས་སྒྲིབ་གཉིས་སྤྲིན་བྲལ་ཉི་ལྟར་རྣམ་དག་རབ་གསལ་བ།།

gang gi lo dro drib nyi trin drel nyi tar nam dag rab sel wa

His wisdom is brilliant like the sun, free of the clouds of the two veils, and perceives the various types of

ཇི་སྙིད་དོན་ཀུན་ཇི་བཞིན་གཟིགས་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཀར་གླེགས་བམ་འཛིན།།

ji nyi dön kun ji zhin zig chir nyi kyi thug kar leg bam dzin

knowledge in their true nature. For this reason, he holds the wisdom text at his heart. He has compassion

གང་དག་སྲིད་པའི་བཙོན་རར་མ་རིག་མུན་འཐུམས་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གཟིར་བའི།།

gang dag si pa'i tsön rar ma rig mun thum dug ngel gyi zir wa'i

for all beings, who suffer from the darkness of ignorance in the prison of samsara, as a father for an only son.

འགྲོ་ཚོགས་ཀུན་ལ་བུ་གཅིག་ལྟར་བརྩེ་ཡན་ལག་དྲུག་ཆུའི་དབྱངས་ལྡན་གསུང་།།

dro tshog kun la bu chig tar tse yen lag trug chu'i yang den sung

Like a thunderclap, he awakens those who are sleeping in ignorance and loosens
the chain of karma through the sixty branches of harmonious speech.

འབྲུག་ལྟར་ཆེར་སྐྱོགས་ཉོན་མོངས་གཉིད་སྤོང་ལས་ཀྱི་ལྕགས་སྐྱེག་དགྲོལ་མཛད་ཅིང་།།

drug tar cher drog nyön mong nyi long le kyi chag drog drol dze ching

He wields the wisdom sword to cut the seedling of suffering and to dispel the darkness of confusion.

མ་རིག་མུན་སེལ་སྡུག་བསྔལ་མྱུ་གུ་ཇི་སྙེད་གཅོད་མཛད་རལ་གྲི་བསྣམས།།

ma rig mun sel dug ngel nyu gu ji nye chö dze rel dri nam

In the bodhisattva form, he is pure from beginningless time,

གདོད་ནས་དག་ཅིང་ས་བཅུའི་མཐར་སོན་ཡོན་ཏན་ལུས་རྫོགས་རྒྱལ་སྲས་ཐུ་བོའི་སྐུ།།

dö ne dag ching sa chu'i thar sön yön ten lü dzog gyel se tu wo'i ku

fully accomplished in the ten levels, and perfect in the body of all knowledge.

བཅུ་ཁྲག་བཅུ་དང་བཅུ་གཉིས་རྒྱན་སྤྲས་བདག་བློའི་མུན་སེལ་འཇམ་བའི་དབྱངས་ལ་འདུད།།

chu trak chu dang chu nyi gyen tre dag lo'i mun sel jam pel yang la dü

I supplicate you, Manjushri, adorned by the 112 signs of a buddha, to dispel the darkness of my ignorance.

བསྡུ་ན།

SHORT PRAISE

གཞོན་ནུའི་སྐུ་ལུས་འཆང་བ་པོ། །ཡེ་ཤེས་སྒྲོན་མེ་རབ་ཏུ་འབར།།

zhön nu'i ku lü chang wa po / ye she dron me rab tu bar

You who are the perfect, youthful body, whose flame of wisdom blazes

འཇིག་རྟེན་གཏི་མུག་མུན་སེལ་བ། །འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།།

jig ten ti mug mun sel wa / jam pel yang la chag tsel tö

and dispels the darkness of worldly ignorance: I prostrate before you and praise you, Manjushri.

ཐུགས་ཀར་ཉི་སྟེང་མུཾ་མཐར་སྔགས་འཕྲེང་བཅས། །གསེར་མདོག་འོད་ཀྱི་རང་བཞིན་གཡས་འཁོར་བའི།།

thug kar nyi teng mum thar ngag treng che / ser dog wö kyi rang zhin ye khor wa'i

At the heart chakra is a sun disc on which stands the MUM syllable, surrounded by the mantra circling

ཟེར་འཕྲོས་ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་ཀུན་བྱིན་མཐུ་བསྡུས། །མུཾ་ཐིམ་སླར་འོད་འཕྲོས་པས་སྣོད་གཞལ་ཡས།།

zer tro chog du gyel kün chin thu dü / mum thim lar wö tro pe nö zhel ye

clockwise in golden light. Light radiates from the mantra, invoking all the blessings and energies of all the buddhas, which dissolves into the MUM syllable. Again, light radiates and transforms the outer universe

ཉིད་ཀྱུར་བཅུད་ཀྱི་སེམས་ཅན་སྒྲིབ་པ་སྦྱངས། །རང་འདྲའི་ལྷར་ཀྱུར་ཀུན་ཀྱང་ངག་དྲ་དྲོག།

nyi gyur chü kyi sem chen drib pa jyang / rang dra'i lhar gyur kün kyang ngag dra drog

into the superb pure land and purifies all the obscurations of sentient beings,
who are then transformed into Manjushri. All are reciting the mantra together.

འོད་ཟེར་ཚུར་འདུས་ས་བོན་ལ་ཐིམ་དམིགས།།

wö zer tsur dü sa bön la thim mig

The light then returns to the seed syllable.

ཨོཾ་ཝཱ་གཱི་ཤྭ་རི་མཱུྃ།

oṁ wāgīśvari mūṁ

OM Lord of Speech MUM

Recite the mantra as many times as possible without the six faults.
One should accumulate a minimum of 600,000 recitations.

DISSOLUTION

སྣོད་བཅུད་འོད་ཞུ་རང་ཐིམ་རང་ཉིད་ཀྱང་། །ཐུགས་ཀའི་མུཾ་ཐིམ་མས་རིམ་ནཱ་དའི་བར།།

nö chü wö zhu rang thim rang nyi kyang / thug ka'i mum thim me rim na ta'i bar

The outer universe dissolves into light which is absorbed into myself.
I then dissolve into the MUM syllable

རིམ་ཐིམ་དམིགས་མེད་སྟོང་གསལ་བདེ་ཆེན་བཞག །སླར་ཡང་འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོའི་སྐུ་རུ་གྱུར།།

rim thim mig me tong sel de chen zhag / lar yang jam pel pa wo'i ku ru gyur

which dissolves from the bottom to the top (nada), gradually becoming emptiness.
I meditate in the bliss of non-duality of subject and object.
Then, once again, I assume the form of Manjushri.

ཅེས་དམིགས་སྤྱོད་ལམ་རྣམ་བཞིར་འཇུག་པའི་སྔོན།

Say dedication prayers before entering into the four actions.

ཞེས་སྨོན་ལམ་ནི།

DEDICATION PRAYERS

བརྩེ་ལྡན་ཁྱོད་ཀྱི་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས། །བདག་གློའི་གཏི་མུག་མུན་པ་རབ་སེལ་ནེ།།

tse den khyö kyi khyen rab wö zer gyi / dag lo'i ti mug mun pa rab sel ne

By the light of your wisdom, Compassionate One, may the darkness of ignorance in my mind be dispelled.

བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྟོགས་པ་ཡི། །བློ་གྲོས་སྤོབས་པའི་སྣང་བ་བསྩལ་དུ་གསོལ།།

ka dang ten chö zung lug tog pa yi / lo drö pob pa'i nang wa tsel du sol

To realize all the sutras and commentaries, please grant me the power of radiant wisdom.

གང་ཚེ་ཁྱེ་བར་འདོད་པ་འམ། །ཆུང་ཟད་དྲི་བར་འདོད་ན་ཡང་།།

gang tse ta war dö pa am / chung ze tri war dö na yang

Whenever I want to see you or want you to clarify my confusions, Lord Manjushri Ghokha,

མགོན་པོ་འཇམ་དབྱངས་ཁྱོད་ཉིད་ནི། །གེགས་མེད་པར་ནི་མཐོང་བར་ཤོག།

gön po jam yang khyö nyi ni / geg me par ni thong war shog

may I have a clear vision of you without hindrance.

ཕྱོགས་བཅུ་ནམ་མཁའི་མཐས་གཏུགས་པའི། །སེམས་ཅན་ཀུན་དོན་བསྒྲུབ་བྱའི་ཕྱིར།།

chog chu nam kha'i the tug pa'i / sem chen kün dön drub cha'i chir

You, Manjushri, have performed great deeds to the furthest limit of the ten directions

ཇི་ལྟར་འཇམ་དབྱངས་སྤྱོད་མཛད་པ། །བདག་སོགས་སྤྱོད་པའང་དེ་འདྲར་ཤོག།

ji tar jam yang chö dze pa / dag sög chö pang de dra shog

for the benefit of all sentient beings. May I and others perform the same activities.

བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག།

jang chub sem chog rin po che / ma kye pa nam kye gyur chig

Bodhicitta, the excellent and precious mind: where it is unborn, may it arise;

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

kye pa nyam pa me par yang / gong ne gong du phel war shog

where it is born, may it not decline, but ever increase higher and higher.

སངས་རྒྱས་སྐུ་གསུམ་བརྙེད་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །ཆོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བའི་བྱིན་རླབས་དང་།།

sang gye ku sum nye pa'i jin lab dang / chö nyi mi gyur den pa'i jin lab dang

By the blessings of the Buddha who attained the three kayas, by the blessings of the innate truth of Dharma,

དགེ་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུས་བའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །ཇི་ལྟར་བསྔོས་བཞིན་སྨོན་ལམ་གྲུབ་པར་ཤོག།

gen dun mi che dü pa'i jin lab kyi / ji tar ngö zhin mön lam drub par shog

and by the blessings of the indivisible Sangha order, may the merit I share bear fruit.

ནམ་དག་གངས་རི་དཀར་དཀར་དག་བ་དེས། །རིན་ཆེན་བསྟན་པ་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་པ་དང་།།

nam dag gang ri tar kar ge wa de / rin chen ten pa chog chur gye pa dang

By virtue as pure as white snow of the mountains,
may the teaching of Ratnashri flourish in the ten directions

འཇིག་རྟེན་མི་ཤེས་གཏི་མུག་རྣམ་བྱལ་ཞིང་། །མཐར་ཕྱིན་སངས་རྒྱས་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།

jig ten mi she ti mug nam drel zhing / thar chin sang gye ye she thob par shog

and dispel the ignorance of all sentient beings that
they will at last achieve the Buddha's perfection of wisdom.

གཞན་ཡང་བསྔོ་སྨོན་གྱི་རིགས་གང་ཤེས་བྱའོ།

One can also say other dedication prayers.

དེ་ལྟར་འཇམ་དཔལ་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ཡི། །བསྒོམ་བཟླས་སྙིང་པོ་མདོར་བསྡུས་འདི་ཉིད་ཀྱང་།།
བླ་མ་འཕྲིན་ལས་ཚེ་བདག་ལ་སོགས་པ། །དོན་གཉེར་འགའ་ཡི་མོས་པ་སྐོང་བའི་སླད། །འབྲི་བན་རཏྣ་ཀརྨ་བྷ་དྲས་སྦྱར།།

This short form of meditation and recitation of Manjushri Jñanasattva was composed by the great Drigungpa, Bhande Ratna Karma Bhadra, to fulfill the wishes of Venerable Lama Trinley Tshedak and others to inspire people to do this practice.

མངྒ་ལ་ཤྲཱི་ཛྭ་ལ་ཛམྦུ་དྭཱི་པ་ཨ་ལངྐ་ར་བྷ་ཝནྟུ།། །།

mangala śrī jvala jambudvīpa alangkara bhavantu

This text was first transcribed and translated by Khenchen Rinpoche, Konchog Gyaltshen with the help of Peter Satris and Ani Tsering Chodron at the Tibetan Meditation Center in Washington, DC in December 1983.

All the mantras and the transliteration of mantras were revised by Ari-ma in Dec. 2016.

May the eyes of wisdom of all sentient beings be opened by this work.